



**АССАМБЛЕЯ — 37-Я СЕССИЯ**

**ТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**Пункт 34 повестки дня. Знание английского языка для ведения радиотелефонной связи**

**КУБИНСКИЙ ОПЫТ: СООТВЕТСТВИЕ  
КВАЛИФИКАЦИОННОМУ ЯЗЫКОВОМУ СТАНДАРТУ**

(Представлено Кубой)

**КРАТКАЯ СПРАВКА**

Цель настоящего документа — предоставить международному сообществу информацию, касающуюся опыта введения квалификационного языкового стандарта ИКАО в Республике Куба.

<i>Стратегические цели</i>	Данный рабочий документ связан со стратегическими целями А и D
<i>Справочный материал</i>	Приложение 1 — <i>Выдача свидетельств авиационному персоналу</i> Документ 9835, <i>Руководство по внедрению квалификационных языковых требований ИКАО</i> Документ 9902, <i>Действующие резолюции Ассамблеи</i> (на 28 сентября 2007 года)

<sup>1</sup> Версия на испанском языке предоставлена Кубой.

## 1. ВВЕДЕНИЕ

1.1 32-я Ассамблея ИКАО, следуя положениям Резолюции А32-16, определила свою политику в отношении безопасности полетов, введя шкалу языковых знаний для целей обеспечения авиационной безопасности в соответствии с поправкой 164 к Приложению 1 (*Выдача свидетельств авиационному персоналу*) Чикагской конвенции, установив рабочий уровень 4 в качестве минимального уровня владения английским языком для авиационного персонала.

1.2 В связи с этим были установлены сроки введения в действие положений, касающихся требований к владению английским языком как для сотрудников, имеющих свидетельство, так и для кандидатов на его получение. Для демонстрации требуемого уровня владения английским языком в качестве обязательного условия получения свидетельств новыми сотрудниками или сотрудниками, уже имеющими свидетельство пилота, диспетчера УВД или оператора аэронавигационной станции, был установлен срок 5 марта 2008 года.

## 2. ПРИМЕНЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ СТРАТЕГИИ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

2.1 Республика Куба сделала выбор в пользу специального дифференцированного подхода к изучению английского языка и приняла решение о применении своей государственной стратегии, одобренной ведомством гражданской авиации Кубы — Кубинским институтом гражданской авиации (*Instituto de Aeronáutica Civil de Cuba — IACC*). В рамках этой стратегии были стандартизованы квалификационные языковые требования, изложенные в Аэронавигационном регламенте Республики Куба (*Regulación Aeronáutica de Cuba - RAC 1*) в разделе *Выдача лицензий авиационному персоналу*, что в свою очередь дало возможность применять стандарт ИКАО, в том числе при выдаче свидетельств авиационному персоналу, а также использовать его в *Правовой директиве DJ 04/08*, сертифицирующей деятельность Государственной комиссии по языку, и *Правовой директиве DJ 07/08*, утверждающей применение государственной стратегии по внедрению стандарта ИКАО.

2.2 Реализация государственной стратегии по внедрению стандарта ИКАО включала три этапа.

- a) *Первый этап*. Учет и анализ целевой аудитории и оценка существующих материальных и финансовых ресурсов.
- b) *Второй этап*. Разработка и внедрение. Подготовка инструкций для выполнения проекта:
  - 1) план обучения, включающий программу из трех курсов, предназначенных для разных уровней владения языком, определенных в ходе анализа:
    - уровни 1 и 2, курс общения на базовом уровне;
    - уровень 3, курс общения на среднем уровне;
    - уровень 4, специальный курс английского языка для работников авиации;

- 2) обучение и методологические требования для преподавателей английского языка;
  - 3) создание системы оценки, основанной на профессиональных требованиях к рабочему уровню владения языком, определенному в *Руководстве по внедрению квалификационных языковых требований ИКАО* (Документ 9835); и
- с) Третий этап. Оценка уровня владения языком: использование методов оценки уровня владения языком и эффективности обучения.

### 3. РЕЗУЛЬТАТЫ РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИИ

3.1 Два года назад, в соответствии со сроком, указанным в стандартах ИКАО, ведомство гражданской авиации Республики Куба объявило о достигнутом соответствии стандартам ИКАО, что стало результатом применения стратегии внедрения стандартов ИКАО ведомством гражданской авиации при активном участии Государственной комиссии по языку.

3.2 Достигнутые результаты весьма значительны. Основная цель проекта — создание системы обучения английскому языку в форме обучающегося сообщества, объединяющего преподавателей и студентов из самых различных социальных групп на территории всей Кубы, — была достигнута. В рамках всего государства были получены стабильные результаты в отношении качества преподавания и соответствия принятым стандартам знания языка.

3.3 Подтверждением этих результатов являются нижеприведенные факты. Уровень знаний целевой аудитории, уже имеющей свидетельства и состоящей из 556 пилотов и диспетчеров УВД, был следующим.

- а) Из 309 экзаменуемых пилотов 306 показали результат, соответствующий стандарту ИКАО, что составляет 99,02% от общего количества экзаменуемых. Из них 294 человека продемонстрировали соответствие рабочему уровню знания языка, что составляет 96,08%, а 12 человек достигли уровня 5, что составляет 3,92% от общего числа пилотов, сдававших экзамен.
- б) Из 247 диспетчеров УВД 244 показали квалификационное соответствие стандарту ИКАО, что составляет 98,78% от общего числа экзаменуемых. Из них 214 достигли уровня 4 (87,70%), 26 — уровня 5 (10,65%) и 4 — уровня эксперта.

3.4 Несмотря на успешно проведенную работу и достигнутые результаты, необходимо по-прежнему внимательно контролировать процесс реализации стратегии по внедрению стандарта ИКАО среди операторов воздушного транспорта и аэронавигационных служб. Кроме того, необходимо постоянно улучшать методики преподавания и совершенствовать техническую специализацию (развивая профессиональную авиационную фразеологию) во всех группах преподавателей.

3.5 На данном этапе предпочтение отдается периодическим повторным курсам по английскому языку для работников авиации. Эти курсы проводятся ежегодно для всех

сотрудников, имеющих свидетельства и работающих по стандарту ИКАО, и позволяют обучающимся практиковать навыки английского языка и периодически повторять изученный материал, таким образом поддерживая требуемый рабочий уровень или повышая этот уровень по сравнению с уровнем увеличивающейся целевой аудиторией.

#### 4. **ВЫВОДЫ**

4.1 Обеспечение соответствия новым квалификационным языковым стандартам в авиационной отрасли потребовало значительных временных и финансовых затрат со стороны обладателей свидетельств, операторов воздушного транспорта, аэронавигационных служб, образовательных центров, а также со стороны национальной экономики. Институт гражданской авиации Кубы принимал активное участие в этой работе, предоставив схему своей образовательной политики в рамках государственной стратегии, благодаря последовательному исполнению которой стандарты ИКАО были достигнуты и внедрены в установленные сроки.

4.2 Полученный результат оказал влияние на повышение профессионального уровня авиационного персонала и приобретение новых навыков кубинскими пилотами и диспетчерами УВД, таким образом увеличив эффективность обмена информацией в той области, где существует возможность значительного повышения безопасности полетов при относительно небольших затратах и достаточно скромных усилиях.

4.3 Самым важным аспектом этой стратегии является добровольное участие авиационного персонала. Стратегия была обращена к внутреннему чувству ответственности всех пилотов и диспетчеров. Благодаря этому проекту они осознавали, что такой несовершенный инструмент, как язык необходимо использовать с максимальной осторожностью и в условиях жесткой дисциплины, поскольку его правильное использование является таким же важным инструментом в процессе обеспечения безопасности, как и любая функциональная система. Поэтому авиационный персонал должен овладеть языком так же хорошо, как он владеет техническими аспектами своей работы.

— КОНЕЦ —